



LIDA Stories

lidastories.net

Zilameki kal weki mēr / An old man as a husband

Aranya

Sunniva Høiby-Øiset

Hebun Stembar (kmr)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Zilameki kal weki mēr
An old man as a husband

کورمانجی / English / English (kmr) / English (en)

5

Hebun Stembar

Sunniva Høiby-Øiset

Aranya



Min digot qey mêrên Norwêcî zîlamên herî baş
ên cîhanê ne, lê ew ne rast e! Berî ku ez wî
zîlamê ku bû mêrê min nas bikim, ez li
Bangkokê di kargehekê de dixebitim, û ew li
Pattaya dijiya. Me bi rêya Înternetê hev nas kir û
di dawiyê de bûn cotek.

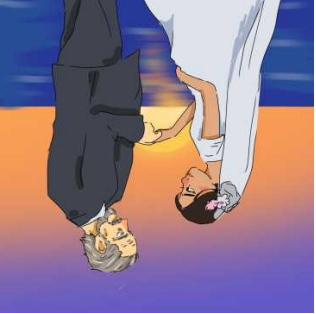
...

I thought Norwegian men were the best men in
the world, but that is not true! Before I met the
man who became my husband, I worked in a
factory in Bangkok, and he lived in Pattaya. We
met through the Internet and eventually
became a couple.

After a while we decided to get married. I came from a poor family, so having a foreign husband who could take care of my family was part of my reason for marrying him.

...

Piştî demekê me biryar da ku em bizewicin. Ez ji malbateke feqîr hatim, lema jî hebûna mêreki biyani yê ku bikaribe debara malbata min bike, bû pareki sedema ku ez bi wî re bizewicim.





Em koçî Norwêcê kirin, û min dest bi dibistanê kir ku ez Norwêcî hîn bibim. Demek dijwar bû. Ehliyeta min tune bû, mêrê min mecbûr ma bi ajotina min bibira dibistanê, li benda min bisekine û vegere. Ji her alî ve saetek bû. Piştî demekê em nêzîkî hev bûn, lê wî dîsa jî israr kir ku min bi ajotina dibistanê. Wî nedixwest ku ez bi tenê bimeşim.

...

We moved to Norway, and I started going to school to learn Norwegian. It was a difficult time. I did not have a driver's licence, and my husband had to drive me to school, wait for me, and drive back. It was an hour each way. After a while we moved closer, but he still insisted on driving me to school. He did not want me to walk alone.



Ji dema ku ez hatim Norwêçê hema hema tu pereyê min nemabû. Mère min carekê ji bo firavîne pere da min, lê ji ber ku pereyê min pir hindik bû min ew parast. Hevalên min ên li dibistane dixwazin ji min re bibin alîkar ku carekî peyda bikim. Mère min, min ji bo carekî paqijiyê minasib nabîne.

...

I have hardly had any money since I came to Norway. Once, my husband gave me money for lunch, but since I had so little money, I kept it. My friends at school want to help me to get a job, but my husband says I cannot. He does not think working as a cleaner is appropriate for me.



Nizanim paşeroj wê çî bi xwe re bine. Plana min ew e ku ez biçim dibistaneke din, lê mère min naxwaze ku ez wiya bikim. Ew plan dike ku durtir biçê da ku carekî min tevlihev bike. Ez dixwazim li ber xwe bidim lê nizanim gawa. Ji yana li welatekî din bi mèrekî pir re ji ya ku min texmîn dikir diwartir e.

...

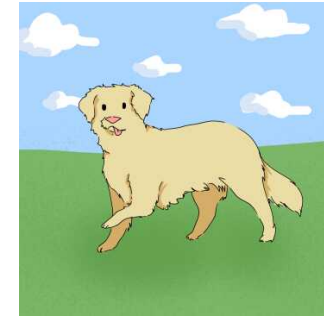
I do not know what the future will bring. My plan is to go to another school, but my husband does not want me to do that. He is planning to move further away to make it difficult for me. I want to resist, but I do not know how. It is not as easy to live in a foreign country with an old man as a husband as I thought it would be.



Li şûna wî karekî din ji min re hebû – çêkirina garajê. Ew serkar bû û min her tişt kir. Ji ber ku nexweş bû, nikaribû pir tişt bike. Ji çêkirina garajê pere stend, lê neda min.

...

Instead he had another job for me – building a garage. He was the boss and I did everything. He could not do much because he was ill. He did not give me any of the money he made from building the garage.



Rojekê gava ew li malê tenê bû, wî got ku ew bêzar bûye û biryar da ku em kûçikek bistînin. Min kûçikek nedixwest ji ber ku ez piştî dibistanê westiyam û karê malê hebû. Wî got ku ewê her roj bi kûçikê bimeşe, lê di dawiyê de ez neçar bûm ku hem kûçik û hem jî mêrê xwe yê pîr biparêzim.

...

One day he said he was bored when he was home alone, so he decided we should get a dog. I did not want a dog as I was tired after school and I had homework to do. He said he would walk the dog every day, but in the end I had to take care of both the dog and my old husband.